

Una monografía fantástica

[Anna Boccuti y Eduardo Ramos-Izquierdo. *Rappresentazioni del limite. Passaggi del fantastico tra letteratura e cinema. Atti del Convegno Internazionale, Torino 19-20 novembre 2015*. Turín: Università degli Studi di Torino-Dipartimento di Studi Umanistici, 2017, 123p.]

Raquel Molina Herrera
Sorbonne Université
rmh2102@hotmail.com

La colección *Anejos de Artifara* publica monografías dedicadas al estudio, el análisis y la crítica literaria de las lenguas y de las literaturas españolas, portuguesa e iberoamericanas, así como ediciones de textos del mismo ámbito. Nace como una extensión de la revista semestral *Artifara*.

Su primer número reúne los artículos que se presentaron en el "Primer Coloquio Internacional Representaciones del límite. Pasajes de lo fantástico entre literatura y cine" que tuvo lugar en Turín los días 19 y 20 de noviembre de 2015, organizado por el Departamento de Estudios Humanísticos de la Università degli Studi di Torino y el *Séminaire Amérique Latine* del CRIMIC de Paris-Sorbonne en el marco del proyecto "Escrituras plurales: lo fantástico en las artes visuales y/o el cine". Los editores del número son Anna Boccuti y Eduardo Ramos-Izquierdo.

En la introducción, Anna Boccuti señala variadas referencias teóricas sobre el género fantástico y una lista de escritores latinoamericanos cuya escritura se inscribe en la tradición de este género. Explicita también la relación de la creación literaria con el cine y la influencia mutua. Cabe destacar que se ofrece una interesante bibliografía sobre el tema de lo fantástico, así como una filmografía ligada a los temas de los artículos que se presentan.

El volumen consta de dos partes principales con tres artículos cada una. En la primera, "Las reescrituras de Morel", se estudia *La invención de Morel* (1940) de Adolfo Bioy Casares y sus adaptaciones y/o influencias cinematográficas a partir de tres puntos de vista distintos que, además, se enuncian en tres lenguas diferentes: el francés, el italiano y el español respectivamente.

En el primer artículo de Roger Bozzetto titulado "Adaptation et/ou trahison ? L'invenzione di Morel par Emidio Greco (1974)" se examinan con lucidez los aspectos que muestran efectos fantásticos en la adaptación cinematográfica hecha por Greco.

La segunda contribución de Giorgio Cremonini titulada "Ombre fuori luogo" presenta un análisis comparativo de la novela de Bioy Casares con la película *L'année dernière à Marienbad* (1961) de Alain Resnais y explicita, particularmente, los artificios de los que se sirven tanto el escritor como el cineasta para obtener una impresión de realidad.

Roberta Previtiera en "La adaptación de Morel: re-invencciones de lo fantástico" aborda las adaptaciones de *La invención de Morel* al cine hechas por Claude Jean Bonnardot en 1967 y por Emidio Greco en 1974; la influencia de la novela en el trabajo filmográfico de Alain Resnais y Alain Robbe-Grillet; y analiza los mecanismos de transposición empleados para pasar de lo fantástico del discurso literario al del discurso fílmico.

En la segunda parte intitulada "Metamorfosis de la imaginación

fantástica" se proponen tres temas diferentes: la representación de la ciudad de Buenos Aires a partir de un trabajo de escritura conjunta realizado en épocas diferentes; el desequilibrio de la representación de lo fantástico en el cine y en el teatro; y las diferentes representaciones gráficas que puede suscitar un relato fantástico de Jorge Luis Borges.

Julieta Zarco firma el artículo titulado "Asediada y fantástica. Representaciones cinematográficas de Buenos Aires", en el que se estudian *Invasión* (1969) de Hugo Santiago y *La sonámbula: Recuerdos del futuro* (1998) de Fernando Spiner, dos películas argentinas cuyos guiones fueron escritos con la colaboración de escritores y cineastas: Jorge Luis Borges y Adolfo Bioy Casares en la primera y Ricardo Piglia y Fabián Bielinsky en la segunda. El ensayo de Zarco analiza las estrategias discursivas, narrativas y textuales que dan a Buenos Aires el carácter de *asediada* y *fantástica* en dos épocas diferentes.

"De los escenarios al celuloide (y vuelta): teatro y cine frente a la representación de lo fantástico y el terror", artículo de Miguel Carrera Garrido, propone una lectura sobre la desventaja que tiene el teatro con respecto al cine para suscitar el interés por la representación de lo fantástico y también aborda las posibilidades planteadas para representar el terror fantástico en la escena teatral.

El último artículo de la monografía, "La Biblioteca de Babel: pertinencia de una lectura en imágenes" de Gerardo Centenera propone un análisis de las diferentes representaciones gráficas de la arquitectura descritas.